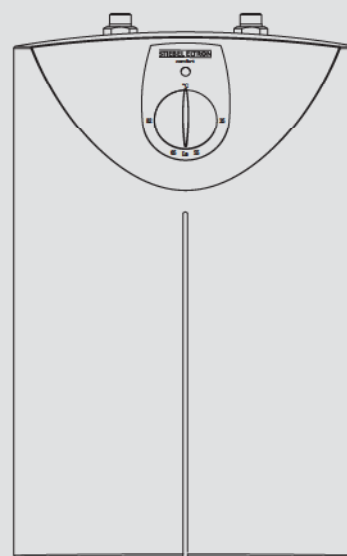


GEBRAUCHS- UND MONTAGEANLEITUNG
OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS
NOTICE D'UTILISATION ET DE MONTAGE
GEBRUIKS- EN MONTAGEAANWIJZING
INSTRUKCJA OBSŁUGI I MONTAŻU
NÁVOD K POUŽITÍ A K MONTÁŽI
KEZELÉSI ÉS SZERELÉSI UTASÍTÁS
ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

GESCHLOSSENER (DRUCKFESTER) WARMWASSERSPEICHER | CLOSED (PRESSURIZED) WATER STORAGE HEATER | BALLON D'EAU CHAUDE FERMÉ (À ÉCOULEMENT LIBRE) | GESLOTEN (DRUKBESTENDIGE) WARMWATERBOILER | POJEMNOŚCIOWE, CIŚNIENIOWE OGRZEWACZE WODY | TLAKOVÉ ZÁSOBNÍKOVÉ OHŘÍVAČE VODY | ZÁRT (NYOMÁSOS) MELEGVÍZTÁROLÓ | ЗАКРЫТЫЙ (НАПОРНЫЙ) НАКОПИТЕЛЬНЫЙ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ

- » SHU 5 SLi comfort
- » SHU 10 SLi comfort



STIEBEL ELTRON

Technik zum Wohlfühlen

Inhaltsverzeichnis

1. Gebrauchsanleitung	4
1.1 Gerätebeschreibung	4
1.2 Das Wichtigste in Kürze	4
1.3 Bedienung	4
1.4 Wichtige Hinweise	4
1.5 Pflege und Wartung	4
1.6 Was tun wenn ... ?	4
2. Montageanleitung	5
2.1 Geräteaufbau	5
2.2 Gerätebeschreibung	5
2.3 Technische Daten	5
2.4 Vorschriften und Bestimmungen	5
2.5 Wichtige Hinweise	5
2.6 Montageort	5
2.7 Gerätemontage	5
2.8 Erstinbetriebnahme	5
2.9 Servicehinweise	5
3. Störungsbeseitigung	6
4. Umwelt und Recycling	6
5. Kundendienst und Garantie	6

List of contents

1. Operating Instructions	8
1.1 Description of Unit	8
1.2 The most important points in brief	8
1.3 Operation	8
1.4 Important Note	8
1.5 Care and Maintenance	8
1.6 What to do if ...	8
2. Installation Instructions	9
2.1 Unit Type	9
2.2 Description of Unit	9
2.3 Technical Data	9
2.4 Regulations and Conditions	9
2.5 Important Notes	9
2.6 Installation Site	9
2.7 Unit Installation	9
2.8 Initial Use	9
2.9 Service Notes	9
3. Defect Rectification	10
4. Environment and recycling	10
5. Guarantee	10

Sommaire

1. Instructions d'utilisation	11
1.1 Description de l'appareil	11
1.2 Sommaire des informations essentielles	11
1.3 Utilisation	11
1.4 Observations importantes	11
1.5 Entretien et maintenance	11
1.6 Que faire si ... ?	11
2. Instructions de montage	12
2.1 Composants de l'appareil	12
2.2 Description de l'appareil	12
2.3 Caractéristiques techniques	12
2.4 Normes et réglementations	12
2.5 Remarque importante	12
2.6 Lieu de montage	12
2.7 Montage de l'appareil	12
2.8 Première mise en service	12
2.9 Instructions de maintenance	12
3. Dépannage	13
4. Environment et recyclage	13
5. Garantie	13

Inhoudsopgave

1. Gebruiksaanwijzing	14
1.1 Beschrijving van het toestel	14
1.2 In kort bestek	14
1.3 Bediening	14
1.4 Belangrijke instructies	14
1.5 Reiniging en onderhoud	14
1.6 Wat te doen, indien ... ?	14
2. Montageaanwijzing	15
2.1 Opbouw van het toestel	15
2.2 Beschrijving van het toestel	15
2.3 Technische gegevens	15
2.4 Voorschriften en bepalingen	15
2.5 Belangrijke instructies	15
2.6 Plaats van montage	15
2.7 Montage van het toestel	15
2.8 Eerste inbedrijfsname	15
2.9 Service-instructies	15
3. Verhelpen van storingen	16
4. Milieu en recycling	16
5. Garantie	16

Spis treści

1. Instrukcja obsługi	20
1.1 Opis urządzenia	20
1.2 Ważne wskazówki w skrócie	20
1.3 Obsługa	20
1.4 Ważna wskazówka	20
1.5 Konserwacja i czyszczenie	20
1.6 Co robić, gdy ...?	20
2. Instrukcja montażu	21
2.1 Budowa urządzenia	21
2.2 Opis urządzenia	21
2.3 Dane techniczne	21
2.4 Przepisy i zalecenia	21
2.5 Ważne wskazówki	21
2.6 Miejsce montażu urządzenia	21
2.7 Montaż urządzenia	21
2.8 Pierwsze uruchomienie	21
2.9 Wskazówki serwisowe	22
3. Usuwanie usterek	22
4. Środowisko naturalne i recykling	22
5. Gwarancja	22

Obsah

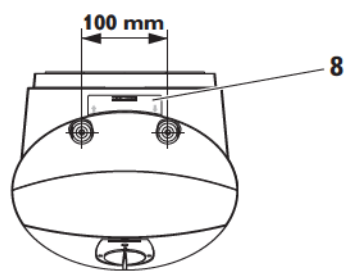
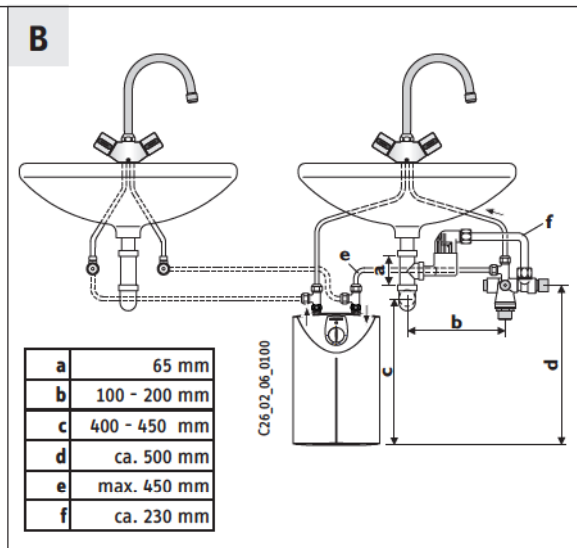
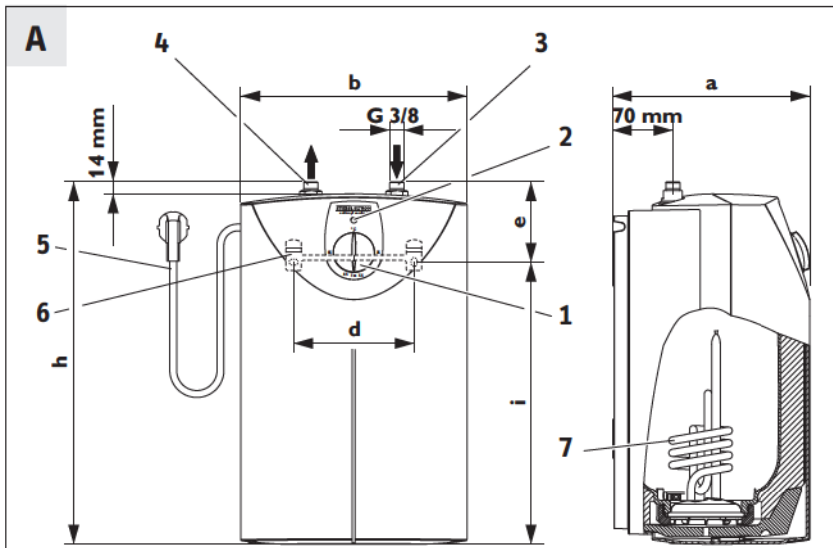
1. Návod k použití	24
1.1 Popis přístroje	24
1.2 Nejdůležitější informace ve zkratce	24
1.3 Obsluha	24
1.4 Důležité pokyny	24
1.5 Ošetřování a údržba	24
1.6 Co dělat, když ... ?	24
2. Instrukce k montáži	25
2.1 Konstrukce přístroje	25
2.2 Popis přístroje	25
2.3 Technická data	25
2.4 Předpisy a ustanovení	25
2.5 Důležité pokyny	25
2.6 Montážní místo	25
2.7 Montáž přístroje	25
2.8 První uvedení do provozu	25
2.9 Pokyny pro servis	25
3. Odstraňování závad	26
4. Ekologie a recyklace	26
5. Záruční podmínky	26

Tartalomjegyzék

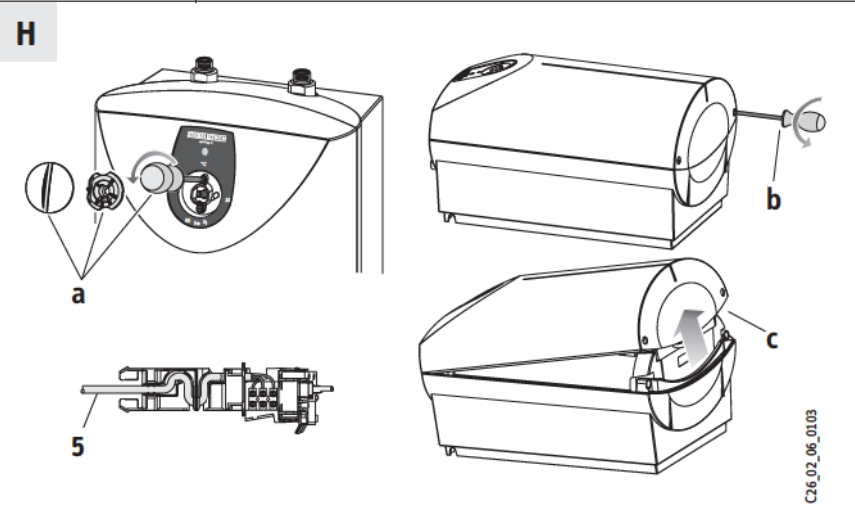
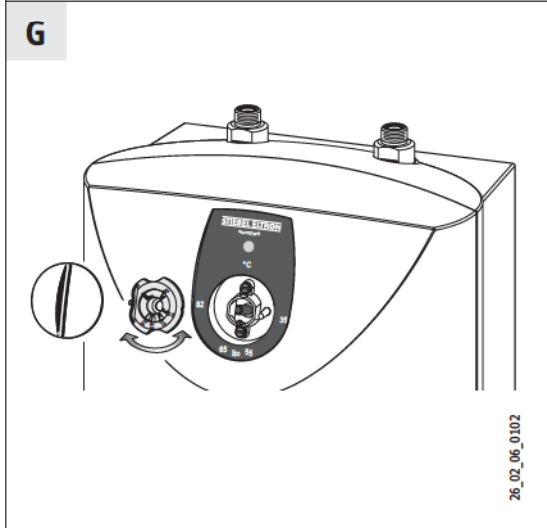
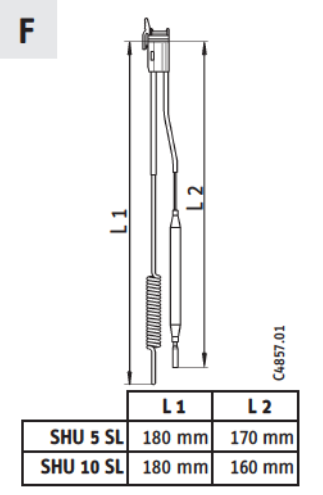
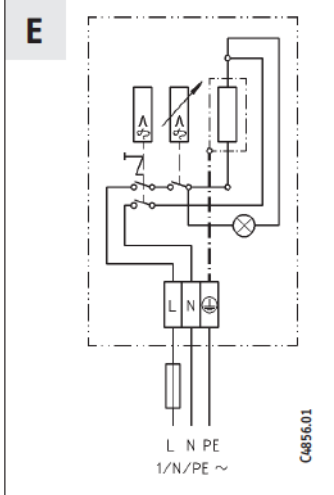
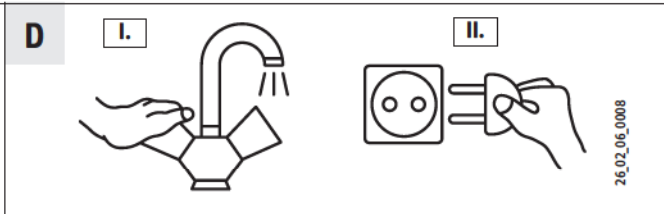
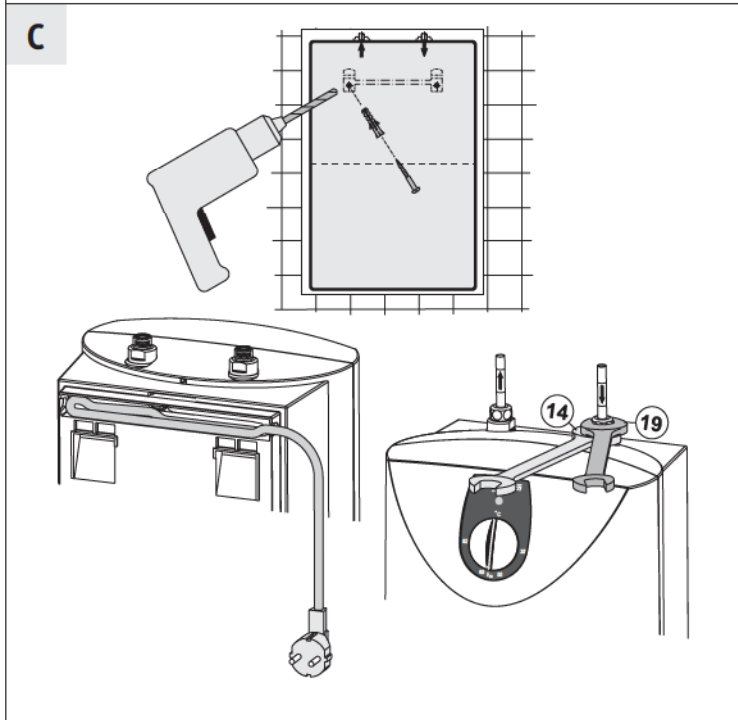
1. Kezelési utasítás	27
1.1 A készülék leírása	27
1.2 A legfontosabbak röviden	27
1.3 Kezelés	27
1.4 Fontos figyelmeztetések	27
1.5 Tisztítás és karbantartás	27
1.6 Mit tegyenek, ha...	27
2. Szerelési utasítás	28
2.1 A készülék felépítése	28
2.2 A készülék leírása	28
2.3 Műszaki adatok	28
2.4 Előírások és meghatározások	28
2.5 Fontos figyelmeztetések	28
2.6 A felszerelés helye	28
2.7 A készülék felszerelése	28
2.8 Első üzembeli helyezés	28
2.9 Szervizelőírások	28
3. Hibaelhárítás	29
4. Környezet és újrahasznosítás	29
5. Garancia	29

Содержание

1. Инструкция по эксплуатации	30
1.1 Описание прибора	30
1.2 Коротко о самом важном	30
1.3 Управление	30
1.4 Важные указания	30
1.5 Уход и техническое обслуживание	30
1.6 Что делать, если ... ?	30
2. Инструкция по монтажу	31
2.1 Конструкция прибора	31
2.2 Описание прибора	31
2.3 Технические характеристики	31
2.4 Предписания и определения	31
2.5 Важные указания	31
2.6 Место монтажа	31
2.7 Монтаж прибора	31
2.8 Первый ввод в эксплуатацию	31
2.9 Указания по сервисному обслуживанию	32
3. Устранение неисправностей	33
4. Окружающая среда и вторсырьё	33
5. Гарантия	33



Typ	SHU 5 SLi	SHU 10 SLi
a	230 mm	275 mm
b	263 mm	295 mm
d	140 mm	200 mm
e	93 mm	140 mm
h	421 mm	503 mm
i	328 mm	363 mm





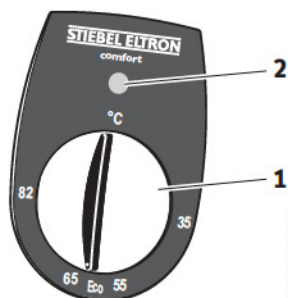
1. Gebruiksaanwijzing voor de gebruiker en de vakman

1.1 Beschrijving van het toestel

- De gesloten (drukbestendige) warmwaterboiler houdt de waterinhoud op de geselecteerde temperatuur permanent gereed.
- Er mogen uitsluitend drukkransen worden geïnstalleerd in combinatie met een veiligheidsgroep.

1.2 In kort bestek

- Gewenste warmwateruitlooptemperatuur op de temperatuurkeuzeknop (1) instellen.
- Toestel verwarmt, indien de indicator (2) brandt.



1.3 Bediening

Temperatuurkeuzestand

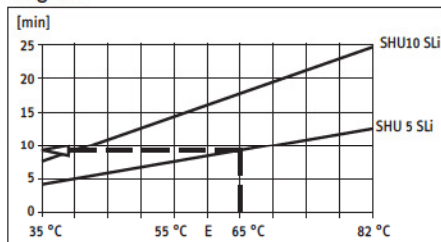
- °C = koud. Bij deze instelling is de boiler tegen vorst beschermd, echter niet het armatuur en de waterleiding.
- Eco = aanbevolen energiespaarstand (ca. 60 °C), geringe ketelsteenvorming.
- 82 = max. instelbare temperatuur.

Opmerking:

Op verzoek kan de vakman een temperatuurbe grenzing op het toestel tot stand brengen (zie 2.8 „Eerste inbedrijfname”), zodat de temperatuur traploos tot aan de temperatuurbe grenzing kan worden ingesteld.

Opwarmtijd:

Wanneer de gehele boilerinhoud wordt gebruikt, verloopt de opwarmtijd volgens het diagram.

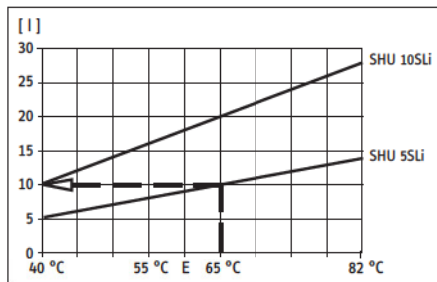


Voorbeeld SHU 5 SLi:

Temperatuurkeuzestand **65 °C**
Opwarmtijd **ca. 9,5 min**

Hoeveelheid mengwater:

Met de temperatuur selecteert u de mengwaterhoeveelheid van bijv. 40 °C.



Voorbeeld SHU 5 SLi:

Temperatuurkeuzestand 65 °C
Koudwatertoevoer 15 °C
Hoeveelheid mengwater ca. 10 l

1.4 Belangrijke instructies



- De warmwaterboiler staat onder waterleidingsdruk.

- Gedurende het verhitten druppelt er water uit het veiligheidsventiel.

Als er water na beëindiging van het verwarmen uit het veiligheidsventiel druppelt, dient het apparaat spanningsloos en drukloos te worden gemaakt en er een vakman te worden ingeschakeld.

- De afblaasleiding van het veiligheidsventiel mag niet worden afgesloten.

- Bij een temperatuurinstelling van meer dan 45°C kan er onmiddellijk water met hoge temperatuur stromen!

- Mochten kinderen of personen met beperkte fysieke, sensorische of psychische vaardigheden het apparaat bedienen, dan dient ervoor te worden gezorgd dat dit uitsluitend onder toezicht of na dienovereenkomstige instructie door een voor de veiligheid verantwoordelijke persoon geschiedt. Op kinderen dient toezicht te worden uitgeoefend om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen - Gevaar voor verbrandingen!
- Indien dit niet te vermijden is, adviseren wij om een door de vakman in te stellen temperatuurbe grenzing aan het toestel te realiseren.

Verkalking kan de uitlaat doen dichtslibben en daardoor de boiler onder druk zetten.

Tekenen die op verkalking duiden zijn kookgeluiden en een geringere wateruitlaat. Laat in dat geval het toestel en de kraan door een vakman ontkalken.

Het verwijderen van de temperatuurregelknop mag uitsluitend door de vakman worden gedaan!

Alle informatie in deze gebruiks- en montageaanwijzing moet worden nageleefd.

Deze bevat belangrijke aanwijzingen t.b.v. de veiligheid en de bediening en het onderhoud van het toestel.

1.5 Reiniging en onderhoud

Voor het reinigen van de omkasting is een vochtige doek voldoende. Gebruik geen schurende of oplosende reinigingsmiddelen!



Onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door een vakman worden uitgevoerd.

1.6 Wat te doen, indien . . . ?

. . . geen warmwater:

Instelling van de temperatuurkeuzeknop controleren, stekker resp. zekering controleren.

. . . kookgeluiden in de boiler:

Toestel en armatuur door een vakman laten ont kalken.

. . . zie ook 3. “Verhelpen van storingen door de gebruiker en vakman”.

Mocht er voor een aanwezig probleem een vakman worden ingeschakeld, dan dienen hem om een betere en snellere hulp te krijgen de volgende gegevens van het typeplaatje (8) te worden meegedeeld:



C26_02_06_0010



2. Montageaanwijzing voor de vakman

Plaatsing en elektrische aansluiting moeten door een vakman worden uitgevoerd met inachtneming van deze montageaanwijzing.

2.1 Opbouw van het toestel A

- 1 Temperatuurkeuze knop
- 2 Signaallampje
- 3 Koudwateraansluiting (blauw)
- 4 Warmwateraansluiting (rood)
- 5 Elektro-aansluitkabel
- 6 Ophangstrip
- 7 Elektroverwarmingsflens met dompelbuis voor temperatuurregelaars en -begrenzers
- 8 Typeplaatje

2.2 Beschrijving van het toestel

Gesloten (drukvraste) warmwaterboiler voor de montage onder het aanrecht ter verzorging van één of meerdere tappunten voor het verwarmen van koud water conform EN 806.

Het gebruik is uitsluitend toegestaan met drukkransen in combinatie met de veiligheids-groep SVMT.

2.3 Technische gegevens

Actuele gegevens op het kenplaatje.

Type	SHU 5 SLi	SHU 10 SLi
Nominaal volume	5 l	10 l
Constructie	gesloten	
Toegest. bedrijfs-overdruk	0,7 MPa	
Testdruk (onbehandeld reservoir)	1,4 MPa	
Gewicht	5,2 kg	7,6 kg
Verwarmingscapaciteit	2 kW	
Spanning	230 V	
Debiet, max.	5 l/min	10 l/min
Afdichtingsnorm conform EN 60529	IP 24 D	
Aansluitleiding met stekker	ca. 650 mm	
Temperatuurinstel-bereik (traploos instelbaar)	ca. 35 °C - 82 °C	

Tabel 1

2.4 Voorschriften en bepalingen

- Een foutloze werking en bedrijfsveiligheid is alleen gegarandeerd, wanneer originele Stiebel Eltron - accessoires en reserveonderdelen die voor het toestel bestemd zijn worden gebruikt.
- **Elektrische aansluiting:**
De installatie met directe (vast aangelegde) elektroleiding is niet toegestaan.
- **Connectoraansluiting:**
Er is een geaard stopcontact vereist. Dit moet na de installatie van het apparaat vrij toegankelijk zijn.
Bij het gebruik van specifieke stekkers en stopcontacten in het betreffende land moeten deze met randaarde uitgerust zijn en aan de betreffende nationale normen voldoen.
- **Vaste aansluiting:**
Indien het apparaat vast op het wisselstroomnet dient te worden aangesloten

(apparatuur aansluitdoos), dan moet dit via een scheidingstraject van ten minste 3 mm over alle polen van het net kunnen worden gescheiden.

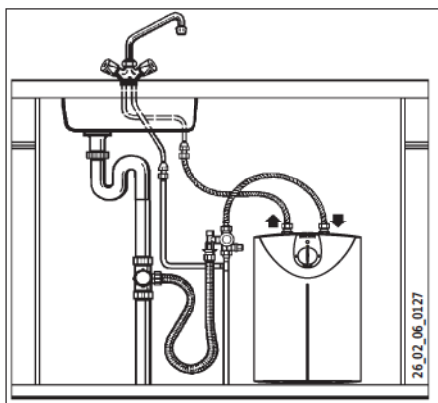
- De voorschriften van de plaatselijke energievoorzieningsbedrijven en van het plaatselijke waterleidingbedrijf moeten worden nageleefd.

2.5 Belangrijke instructies



Door het verwisselen van de wateraansluitingen op het toestel functioneert het toestel niet meer naar behoren.

- De bedrijfsdruk van 0,7 MPa mag niet worden overschreden.
- In de koudwateraansluiting dient de veiligheidsgroep (0,7 MPa) te worden geïnstalleerd.
De afblaasleiding van de veiligheidsgroep moet met helling aangelegd zijn.
Een regelmatig onderhoud en het bedienen van de veiligheidsinrichting is noodzakelijk (zie instructiebijlage van de veiligheids-groep).



2.6 Plaats van montage B

De boiler dient in een vorstvrije ruimte, verticaal, met de wateraansluitingen naar boven, te worden gemonteerd.

In de buurt van een aftappunt, waar het vaakst warmwater wordt afgetapt.

2.7 Montage van het toestel C

- Ophanglijst monteren, positie met behulp van de montagesjabloon SHU 5 SLi op pagina 18 en 19, bij de SHU 10SLi ligt het sjabloon in de doos.
Bevestigingsmateriaal afhankelijk van de stabiliteit van de wand uitkiezen. De over-tollige aansluitkabel kan in het aanwezige kabeldepot worden gelegd.
- Toestel ophangen.
- Wateraansluitingen vlakafdichtend monteren, aansluitingen op de boiler:
Rechts blauw = koudwateraansluiting (3)
Links rood = warmwateraansluiting (4).
- Stel op de afsluiter van de veiligheidsgroep SVMT het debiet in van max. 5 l/min bij SHU 5 SLi resp. 10 l/min bij SHU 10 SLi.
- Mochten er twee wastafels B worden voorzien, dan adviseren wij waterver-deler T-stukken, Stiebel Eltron, bestelnr. 07 05 58.

- Warmwaterleiding met thermische isolatie uitvoeren (inbouw).
- Warm- en koudwaterleiding voor 2e kraan bouwzijdig, bijv. 10 mm koperen leiding.
- Buisleidingmateriaal:
Koudwaterleiding Warmwaterleiding
koperen buis koperen buis
stalen buis koperen buis

Aanwijzing m.b.t. kunststofleidings-systemen:

Bij de boilers kunnen bedrijfstemperaturen tot max. 82 °C worden ingesteld. De maximumtemperatuur kan tot 65 °C worden beperkt.

In geval van storing kunnen temperaturen tot 105 °C optreden. Het toegepaste kunststofleidingsstelsel moet voor deze omstandigheden geconcepieerd zijn.

2.8 Eerste inbedrijfsname D

(Mag uitsluitend door een vakman worden gedaan!)

- I. Warmwater-kraan van de armatuur losdraaien of eengreepsmengkraan op "warm" zetten, totdat er water zonder luchtbelletjes naar buiten komt.
- II. Controleer het veiligheidsventiel. Bij het ventileren moet de volle waterstroom naar buiten komen.
- III. Stekker in het stopcontact steken en temperatuur instellen.



Drooglooplegevaar!
Bij verwisseling van de volgorde spreekt de temperatuurbegrenzer aan. In dat geval dient de regelaar te worden vervangen en de begrenzer dient door de terugzetknop omlaag te drukken weer bedrijfsklaar te worden gemaakt.

- IV. **Temperatuurkeuzebegrenzing G :**
Alleen bij gewenste temperatuurkeuze-begrenzing wordt de max. temperatuur d.m.v. een begrenzingsring ingesteld. Hier-voor moet de regelaarknop en de begren-zingsring worden afgetrokken. Begren-zingsring in de gewenste max. instelling monteren en regelaarknop er opsteken.
- V. Beschermfolie van het bedieningselement aftrekken.

Overdracht van het toestel:

De werking van het toestel moet aan de gebruiker worden uitgelegd en hij dient met het gebruik vertrouwd te worden gemaakt. Er dient op mogelijke gevaren te worden gewezen (verbranding).
Deze gebruiks- en montageaanwijzing dient te worden overhandigd om bewaard te worden voor later gebruik.

2.9 Service-instructies



Bij alle werkzaamheden moet het toestel van het stroomnet worden gescheiden en het toestel dient van de wand te worden afgenomen.

- **Toestel openen H :**
a Temperatuurregelaarknop en temperatuurbegrenzingsring aftrekken. Schroeven

eruitdraaien.

b Grendelschroeven omlaag draaien.

c Kap van de behuizing omhoog zetten en afnemen.

• **Elektro-aansluitkabel vervangen:**

Bij vervanging van de aansluitkabel dient deze te worden vervangen door een Stiebel-Eltron reserveonderdeel best.-nr. 02 06 71 (5, best.-nr. zie 1.7 „Speciale toebehoren”), alternatief door een kabel H05VV-F3x1,0. Plaats de aansluitkabel in de geleiding **H** !

Schakelschema E

• **Positionering regelaar- / begrenzervoeler in de doorvoermantel:**

Bij het vervangen of demonteren van de temperatuurregelaar / -begrenzer dienen de voelers in de doorvoermantel te worden gelegd.

• **Toestel leegmaken:**

Het toestel dient via de aansluitstompen te worden leeggemaakt.

• **Ontkalking:**

Bedradingsset demonteren, grove kalk verwijderen door voorzichtig te kloppen, verwarmingselement tot aan de flensplaat in het ontkalkingsmiddel dompelen.

• **Controleren van de veiligheidsaarddraad:**

Netstekker en temperatuurregelaarknop uittrekken. De controle dient aan de bevestigingsschroef van de temperatuurregelaar en aan het veiligheidsaarddraadcontact van de aansluitkabel te worden uitgevoerd.

3. Verhelpen van storingen voor de gebruiker en de vakman


Storing	Oorzaak	Oplossing
Geen warm water, hoewel de warmwaterkraan geheel geopend is.	Geen spanning.	Gebruiker / vakman: Zekeringen in de huisinstallatie controleren.
	Verkalking van de straalregelaar.	Gebruiker / vakman: Straalregelaar van de armatuur reinigen en evt. vervangen.
	Temperatuurbegrenzer (STB) heeft aangesproken.	Vakman: De oorzaak van de storing verhelpen (temperatuurregelaar vervangen) en de begrenzer door de terugzetknop omlaag te drukken weer gebruiksklaar maken.
Kookgeluiden in de boiler.	Verkalking in de boiler.	Vakman: Toestel ontkalken.

Tabel 2



4. Milieu en recycling

Recycling van oude toestellen

 Toestellen met dit kenmerk horen niet thuis in de vuilnisbak en zijn apart in te zamelen en te recyclen.

De recycling van oude toestellen moet steeds vakkundig en volgens de ter plaatse geldende voorschriften en wetgeving plaats vinden.



5. Garantie

Aanspraak op garantie bestaat uitsluitend in het land waar het toestel gekocht is. U dient zich te wenden tot de vestiging van Stiebel Eltron of de importeur hiervan in het betreffende land.



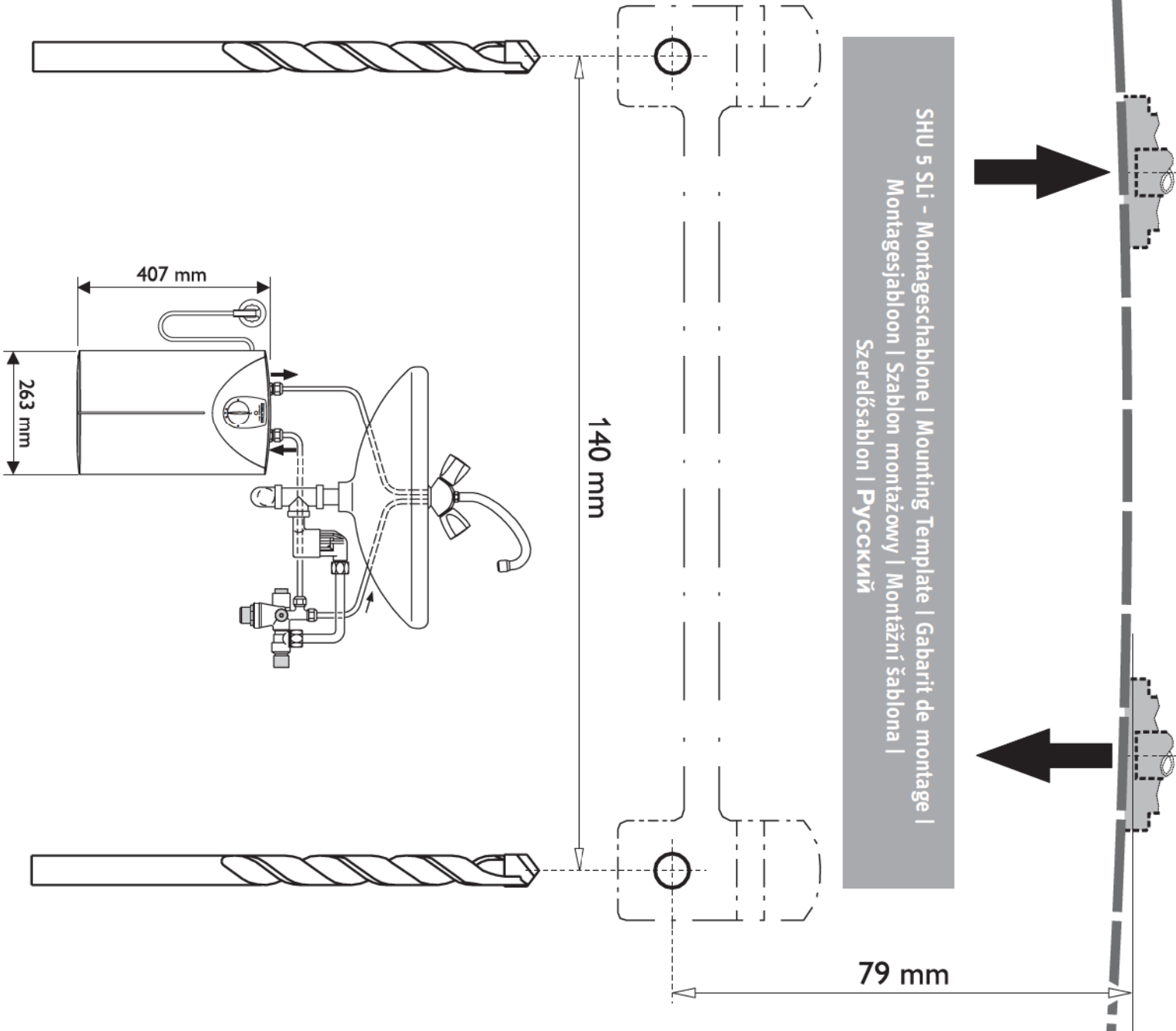
De montage, de elektrische installatie, het onderhoud en de eerste inbedrijfname mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor defecte toestellen, welke niet volgens de bijgeleverde gebruiks- en montageaanwijzing zijn aangesloten of worden gebruikt.



Notitie





Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße | D-37603 Holzminden
Tel. 0 55 31 702 0 | Fax 0 55 31 702 480
Email info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf

Tel. 0180 3 700705 | Fax 0180 3 702015 | info-center@stiebel-eltron.com

Kundendienst

Tel. 0180 3 702020 | Fax 0180 3 702025 | kundendienst@stiebel-eltron.com

Ersatzteilverkauf

Tel. 0180 3 702030 | Fax 0180 3 702035 | ersatzteile@stiebel-eltron.com

Vertriebszentren

Tel. 0180 3 702010 | Fax 0180 3 702004

Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Eferdinger Str. 73 | A-4600 Wels
Tel. 072 42-47367-0 | Fax 07242-47367-42
Email info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium

STIEBEL ELTRON Sprl/Pvba
P/A Avenue du Port 104, 5 Etage
B-1000 Bruxelles
Tel. 02-4232222 | Fax 02-4232212
Email info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

Czech Republik

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Hájm 946 | CZ-15500 Praha 5-Stodůlky
Tel. 2-511 16111 | Fax 2-355 12122
Email info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Denmark

Exclusive Distributor.
PETTINAROLI A/S
Madal Allé 21 | DK-5500 Middelfart
Tel. 63 41 66 66 | Fax 63 41 66 60
Email info@pettinaroli.dk
www.pettinaroli.dk

France

STIEBEL ELTRON S.A.S.
7-9, rue des Selliers
B.P. 85107 | F-57073 Metz-Cédex 3
Tel. 03 87 74 38 88 | Fax 03 87 74 68 26
Email info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Great Britain

Exclusive Distributor.
Applied Energy Products Ltd.
Morley Way | GB-Peterborough PE2 9JJ
Tel. 087 09-00 04 20 | Fax 017 33-31 96 10
Email sales@applied-energy.com
www.applied-energy.com

Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.
Pacsirtamező u. 41 | H-1036 Budapest
Tel. 012 50-6055 | Fax 013 68-8097
Email info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36 | Postbus 2020
NL-5202 CA's-Hertogenbosch
Tel. 073-6 23 00 00 | Fax 073-6 23 11 41
Email stiebel@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland

STIEBEL ELTRON sp.z. o.o
ul. Instalatorów 9 | PL-02-237 Warszawa
Tel. 022-846 48 20 | Fax 022-846 67 03
Email stiebel@stiebel-eltron.com.pl
www.stiebel-eltron.com.pl

Russia

STIEBEL ELTRON RUSSIA
Urzhumskaya street, 4. | 129343 Moscow
Tel. (495) 775 3889 | Fax (495) 775-3887
Email info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Sweden

STIEBEL ELTRON AB
Friggagatan 5 | SE-641 37 Katrineholm
Tel. 0150-48 7900 | Fax 0150-48 7901
Email info@stiebel-eltron.se
www.stiebel-eltron.se

Switzerland

STIEBEL ELTRON AG
Netzbodenstr. 23c | CH-4133 Pratteln
Tel. 061-8 16 93 33 | Fax 061-8 16 93 44
Email info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2, Tambol Klong-Jik
Ampur Bangpa-In | Ayutthaya 13160
Tel. 035-22 00 88 | Fax 035-22 11 88
Email stiebel@loxinfo.co.th
www.stiebeltronasia.com

United States of America

STIEBEL ELTRON Inc.
17 West Street | West Hatfield MA 01088
Tel. 413-247-3380 | Fax 413-247-3369
Email info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com

Irrtum und technische Änderungen vorbehalten | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! - Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Rätt till misstag och tekniska ändringar förbehålls! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszakai változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Возможность неточностей и технических изменений не исключается